

ANALISI D'O CENSO DE 2011 EN ARAGÓN: LUENGAS PARLADAS

Miguel Montañés Grado
Chabier Gimeno Monterde
*Seminario Aragonés de Sociolingüística
Universitat de Zaragoza*

1. Censo de población y vivienda de 2011: una fuente pionera y amillorable

Por primera vegada dende 1981 o Censo de Población y Viviendas fa preguntas relacionadas con as luengas propias d'Aragón: o catalán y l'aragonés. Iste breu texto mira de resumir l'analisi que n'hemos feito, dende o Seminario Aragonés de Sociolingüística (Reyes *et al.*, 2017).

3 ¿Conoce alguna lengua o modalidad lingüística propia de Aragón (aragonés, catalán,...)?

NO → (Pase a la pregunta 4)

SI → ¿Cual?:

Si conoce varias, escriba la que mejor conoce

¿Cual es su conocimiento de dicha lengua?

Marque solo una opción

<input type="checkbox"/> No la entiende	<input type="checkbox"/> La sabe hablar
<input type="checkbox"/> La entiende	<input type="checkbox"/> La sabe leer y hablar
<input type="checkbox"/> La entiende y la sabe leer	<input type="checkbox"/> La sabe leer, hablar y escribir

¿Cuándo usa dicha lengua?

Siempre
 Nunca
 A veces → ¿Dónde la usa?

Puede marcar varias opciones:

<input type="checkbox"/> En familia	<input type="checkbox"/> En la escuela	<input type="checkbox"/> En el trabajo
-------------------------------------	--	--

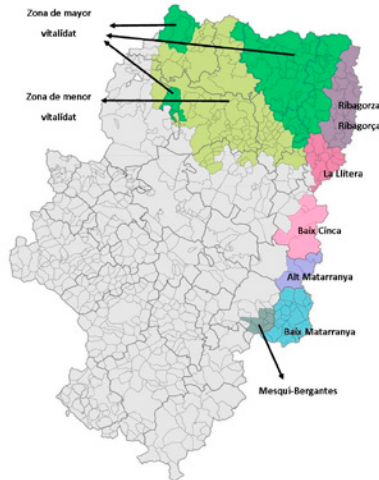
Imachen 1. Preguntas d'o Censo de 2011 sobre as luengas d'Aragón.

En primer puesto, cal resenyar bellas características d'ista edición d'o Censo que han dificultau ista analisi:

1. A pregunta (imachen 1) no s'heba disenyau conoixendo a particular situación sociolingüística d'Aragón.
2. Bi ha tamién problemas por a variabilidad en a designación d'as luengas parladas.
3. Ye de mal conoixer igualment a competencia y a pregunta facilita que se trafuque «conoixer» una luenga con «saber parlar-la».
4. Y, finalment, bi ha dificultaz ta poder fer desagregacions en poblacions chiquetas, por o carácter mostral d'o Censo de 2011.

Nos hemos mirau de conocar istas dificultaz con solucions metodolochicas que consistiban en:

1. Fer un analisi de carácter secundario, critico y sociolingüístico.
2. Unificando en aragonés las respuestas d'aragonés y *patués* y en catalán las que deciban catalán u *chapurriau*.
3. Priorizando o estudio d'a competencia oral productiva.
4. Y, amás, por a falta de significatividad estadistica hemos habiu de fer agrupacions territorials supralocals. Ta l'aragonés dos arias: una de menor vitalidad, a partir d'a delimitación de l'Avantproyecto de Lei de Luengas de 2001; y una zona de mayor vitalidad, seguindo una propuesta d'a Societat Lingüística Aragonesa. Y en o caso de lo catalán i hai una corrient d'investigación con definicions territorials que hemos seguiu, establindo seis zonas.



Imachen 2. Mapa d'a zonificación de l'aragonés y o catalán.

2. Resultaus de parlants por zonas

En Aragón yera urchent saber quanta chent parla l'aragonés y o catalán en las suyas zonas tradicionals, porque d'ixes datos penderá a politica lingüística a implementar ta la supervivencia d'as luengas.

En o tocant a l'aragonés tenemos un total de 8.425 personas que declaran saber parlar aragonés (Taula 1) que representan un 5,3% d'o total d'a población zonas d'uso histórico del'aragonés. En la de mayor vitalidat son 4.457 (19,4%) y en la de menor 3.968 (2,9%).

TAULA 1
RESULTAUS ABSOLUTOS Y RELATIVOS DE PARLANTS
EN ZONAS DE LUENGA ARAGONESA

	Parlan	Habitants	%
Zona de mayor vitalidat	4.457	22.999	19,4%
Zona de menor vitalidat	3.968	136.011	2,9%
Zona aragonesofona	8.425	159.010	5,3%

En la Franja i hai 25.663 personas que declaran parlar catalán, y que suposan un 53,9% sobre a población total. En relación a las seis arias de catalán (Taula 2), podemos destacar-ie diferencias que precncipian a estar importants entre zonas como Mesquí-Bergantes (39,6%) y atras como Baix Matarranya (59,9%).

TAULA 2
RESULTAUS ABSOLUTOS Y RELATIVOS DE PARLANTS
EN ZONAS DE LUENGA CATALANA

	Parlan	Habitants	%
Mesquí-Bergantes	699	1763	39,6%
Baix Matarranya	2790	4660	59,9%
Alt Matarranya	4824	8593	56,1%
Baix Cinca	10892	20273	53,7%
Llitera	4842	8769	55,2%
Ribagorça	1615	3583	45,1%
Franja	25663	47641	53,9%

Hemos analisau también os datos relativos d'os que entienden tanto aragonés (Taula 3) como catalán (Taula 4) en as zonas estableidas. Asinas como os que declaran «saber leyer» y «saber escribir».

TAULA 3
RESULTAUS RELATIVOS DE COMPETENCIAS
EN ZONAS DE LUENGA ARAGONESA

	Entiende	Sabe parlar	Sabe leyer	Sabe escribir
Zona de mayor vitalidat	28,4%	19,4%	15,7%	8%
Zona de menor vitalidat	6,2%	2,9%	2,4%	1,6%
Zona aragonesofona	9,4%	5,3%	4,4%	2,5%

TAULA 4
RESULTAUS RELATIVOS DE COMPETENCIAS
EN ZONAS DE LUENGA CATALANA

	Entiende	Sabe parlar	Sabe leyer	Sabe escribir
Franja	64,60%	53,90%	43,50%	24,10%
Ribagorça	54,00%	45,10%	39,30%	23,30%
Llitera	64,30%	55,20%	46,90%	24,50%
Baix Cinca	65,40%	53,70%	47,20%	29,40%
Matarranya Històric	66,20%	55,40%	37,50%	16,80%
Alt Matarranya	66,20%	56,10%	39,90%	16,90%
Baix Matarranya	70,70%	59,90%	38,20%	18,90%
Mesquí-Bergantes	54,30%	39,60%	24,25%	10,70%

3. Datos sociodemograficos y parlants

Hemos quiesto fer también un treballo inicial de demolingüística descriptiva, ta poder establir dimpués una imachen d'a situación d'as luengas con as variables sociodemograficas más comuns: sexo, edat y nivel formativo.

D'un costau podemos veyer cómo l'aragonés ye masculinizau (Taula 5), más que más en a zona de mayor vitalidat: como ye de dar en un aria

que ha patiu procesos d'emigración femenina ta las ciudaz dende fa decadas.

TAULA 5
DISTRIBUCIÓN POR SEXOS EN ZONAS
DE LUENGA ARAGONESA

		Hombres	Mullers
Zona de mayor vitalidad	Parladors	56,70%	43,30%
	Población total	52,40%	47,60%
Zona de menor vitalidad	Parladors	50,50%	49,50%
	Población total	50,10%	49,90%

TAULA 6
DISTRIBUCIÓN POR SEXOS EN ZONAS
DE LUENGA CATALANA

		Hombres	Mullers
Baix Cinca	Parlants	50,60%	49,40%
	Población total	51,60%	48,40%
Llitera	Parlants	52,00%	48,00%
	Población total	52,50%	47,50%
Ribagorça	Parlants	52,80%	47,20%
	Población total	54,10%	45,90%
Mesquí-Bergantes	Parlants	54,40%	45,60%
	Población total	53,00%	47,00%
Alt Matarranya	Parlants	51,60%	48,40%
	Población total	53,40%	46,60%
Baix Matarranya	Parlants	54,00%	46,00%
	Población total	52,80%	47,20%

En o caso d'o catalán (Taula 6) tamién i veyemos bella masculinización en Baix Matarranya, Mezquí-Bergantes y a Ribagorça.

Quanto a las cohortes d'edat en l'aragonés, veyemos una diferencia (Taula 7) en l'emplego entre los tramos d'edat mayor y menor.

TAULA 7
DISTRIBUCIÓN POR COHORTES D'EDAT
EN ZONAS DE LUENGA ARAGONESA

		Menor 16	16 a 25	26 a 45	46 a 64	65 a 84	85 y mas
Zona de mayor vitalidat	Parlants	5,80%	8,50%	26,90%	27,30%	26%	3,40%
	Total	12,00%	8,70%	30,00%	25,80%	19,40%	4,10%
Zona de menor vitalidat	Parlants	4,10%	7,30%	28,30%	32,20%	24,70%	3,40%
	Total	15,40%	9,90%	29,80%	25,80%	15,80%	3,50%

En la Franja (Taula 8) i hai un menor impacto d'a población de más edat que no en l'aragonés, talmant gracias a la ensinyanza de catalán dende os anyos '80. Quanto a zonas d'uso, i destaca Mesquí-Bergantes en a cohorte 65-84 anyos.

TAULA 8
DISTRIBUCIÓN POR COHORTES D'EDAT
EN ZONAS DE LUENGA ARAGONESA

	FRANJA
Menor 16	10,9%
16 a 25	11,9%
26 a 45	26,1%
46 a 64	26,6%
65 a 84	19,9%
85 y más	3,9%

TAULA 9
DISTRIBUCIÓN POR COHORTES D'EDAT
EN ZONAS DE LUENGA CATALANA

		Menor 16	16 a 25	26 a 45	46 a 64	65 a 84	85 y más
Mesquí Bergantes	Parlants	6,50%	6,60%	21,80%	23,80%	34,20%	7,20%
	Total	12,90%	8,10%	27,20%	20,20%	25,80%	5,90%
Alt Matarranya	Parlants	9,40%	12,90%	22,10%	29,80%	21,10%	4,70%
	Total	11,20%	8,00%	28,40%	24,10%	23,10%	5,30%
Baix Matarranya	Parlants	11,60%	7,80%	26,50%	26,70%	21,70%	5,60%
	Total	11,90%	10,40%	24,50%	26,30%	22,40%	4,50%
Baix Cinca	Parlants	12,40%	14,40%	29,40%	25,20%	16,70%	2,00%
	Total	14,40%	13,10%	30,70%	23,20%	15,70%	2,90%

		Menor 16	16 a 25	26 a 45	46 a 64	65 a 84	85 y más
Llitera	Parlants	10,00%	8,60%	24,30%	26,20%	25,50%	5,40%
	Total	12,30%	7,70%	24,60%	25,50%	24,60%	5,30%
Ribagorça	Parlants	8,20%	11,30%	22,60%	28,80%	23,70%	5,40%
	Total	10,80%	10,10%	23,58%	28,20%	21,70%	5,70%

Si paramos quenta en as variables «saber parlar» y «nivel d'estudios», en l'aragonés destacan os parlants con estudios de tercer grau en a zona de menor vitalidat (24,80%) y en a Franja os que tienen estudios de segundo grau.

TAULA 10
DISTRIBUCIÓN POR NIVEL D'ESTUDIOS
EN ZONAS DE LUENGA ARAGONESA

Nivel estudios	Zona de mayor vitalidat	Zona de menor vitalidat
Analfabetos	0,05%	0,30%
Sin estudios	7,93%	7,50%
Primer grau	15,85%	12,40%
Segundo grau	55,31%	50,90%
Tercer grau	15,11%	24,80%
No procede (<16)	5,76%	4,10%

TAULA 11
DISTRIBUCIÓN POR NIVEL
D'ESTUDIOS EN A FRANJA

Nivel estudios	Franja
Analfabetos	0,51
Sin estudios	7,88
Primer grau	15,57
Segundo grau	54,79
Tercer grau	10,39
no procede (<16)	10,86

3. Transmisión cheneracional

Mos hemos acercau a ista complexa cuestión analisando os datos d'os menors de 22 anyos que viven con os suyos país, en unidaz convivencials do cualcún declara parlar en aragonés. Bi feremos referencia a la zona d'uso intensivo (Taulas 12 y 13) y a la Franja en cheneral (Taulas 14 y 15).

En l'aragonés se i veye una transmisión efectiva en a forqueta d'o 50%-56%. Ixes datos relativos cal veyer-los chunto a os absolutos, con muit pocos chóvens (nían 300), lo qual mos sitúa devant un futuro incierto ta la luenga aragonesa.

TAULA 12
TRANSMISIÓN PAI-FILLO EN A ZONA DE MAYOR VITALIDAT

Zona de mayor vitalidat	Transmisión pai-fillo	288	56%
	Fin transmisión pai-fillo	157	31%
	Atras transmisions	65	13%
	TOTAL	510	100%

TAULA 13
TRANSMISIÓN MAI-FILLO EN A ZONA DE MAYOR VITALIDAT

Zona de mayor vitalidat	Transmisión mai-fillo	245	50%
	Fin transmisión mai-fillo	156	32%
	Atras transmisions	87	18%
	TOTAL	488	100%

En o caso d'o catalán, os datos relativos no son guaire preocupants (77%-79%) encara que somos conscients que i hai porcentaches que escomienzan a estar perigosos ta la luenga, en bellas arias concretas.

Quanto a os datos absolutos se supera un branquil razonable ta que hi haiga dinamicas lingüísticas entre chen de diferents localidatz y comarcas.

TAULA 14
TRANSMISI3N PAI-FILLO EN A FRANJA

FRANJA	Transmissi3n mai-fillo	3625	79%
	Fin transmissi3n mai-fillo	434	9%
	Atras transmisions	547	12%
	TOTAL	4606	100%

TAULA 15
TRANSMISI3N MAI-FILLO EN A FRANJA

FRANJA	Transmissi3n mai-fillo	3140	77%
	Fin transmissi3n mai-fillo	356	9%
	Atras transmisions	568	14%
	TOTAL	4064	100%

Bibliografia

REYES, Anchel *et al.* (2017): *L'aragon3s y lo catal3n en l'actualitat. Anàlisi d'o Censo de Poblaci3n y Viviendas de 2011*. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza.